

ISSN: 2540-8755



# PROCEEDINGS

## International Seminar LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 6

“Empowering Families, Schools, and Media  
for Maintaining Indigenous Languages”

August 9—10, 2016



Compiled by  
Agus Subiyanto, Suharno, M. Suryadi,  
Wuri Sayekti, and Tohom Marthin Donius Pasaribu

Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with  
Balai Bahasa Jawa Tengah





# PROCEEDINGS

## International Seminar LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 6

**“Empowering Families, Schools, and Media  
for Maintaining Indigenous Languages”**

**August 9—10, 2016**



**Compiled by  
Agus Subiyanto, Suharno, M. Suryadi,  
Wuri Sayekti, and Tohom Marthin Donius Pasaribu**

**Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with  
Balai Bahasa Jawa Tengah**



**PROCEEDINGS**  
**LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 6**  
Empowering Families, Schools, and Media  
for Maintaining Indigenous Languages”

Compiled by:  
**Agus Subiyanto**  
**Suharno**  
**M. Suryadi**  
**Wuri Sayekti**  
**Tohom Marthin Donius Pasaribu**

**August 9—10, 2016**  
Semarang, Indonesia

e-ISSN (Electronic ISSN): 977-2540-8750-66  
p-ISSN (Print ISSN): 977-2088-6790-63



**Published by:**  
Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
**in Collaboration with:**  
Balai Bahasa Jawa Tengah

**Address**

Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5, Semarang, Indonesia, 50241  
Telp/Fax +62-24-8448717  
Email: [seminarlinguistics@gmail.com](mailto:seminarlinguistics@gmail.com)  
Website: [www.mli.undip.ac.id/lamas](http://www.mli.undip.ac.id/lamas)

## NOTE

This international seminar on Language Maintenance and Shift 6 (LAMAS 6 for short) is a continuation of the previous LAMAS seminars conducted annually by the Master Program in Linguistics, Diponegoro University in cooperation with *Balai Bahasa Jawa Tengah*.

We would like to extend our deepest gratitude to the seminar committee for putting together the seminar that gave rise to this compilation of papers. Thanks also go to the Head and the Secretary of the Master Program in Linguistics, Diponegoro University, without whom the seminar would not have been possible.

The table of contents lists 107 papers and abstracts presented at the seminar. Some of the papers have been selected to be published in *Parole: Journal of Linguistics and Education*, and for these papers only the abstracts are published in the proceeding.

Of the papers, 4 papers were presented by invited keynote speakers. They are Peter Suwarno, Ph.D. (Arizona University, USA), Mukhlis Abu Bakar, M.A., Ph.D., (National Institute of Education, Singapore), Dr. Agus Subiyanto, M.A. (Diponegoro University, Indonesia), Hywel Coleman, M.A., OBE (University of Leeds, UK).

The topic areas of the papers cover Sociolinguistics (16 papers), Discourse Analysis (14 papers), Language Acquisition (1 paper), Language & Culture (5 papers), Linguistics in Education (10 papers), Language in Politics (1 paper), Pragmatics (21 papers), Psycholinguistics (3 papers), Semantics (12 papers), Phonology (2 papers), Morphology (1 paper), and Syntax (11 papers).



**SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR ON LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT (LAMAS) 6**

August 9—10, 2016 in Pascasarjana, Diponegoro University (Imam Bardjo, S.H. No.3-5 Street, Semarang, Indonesia)

<b>TUESDAY, AUGUST 9, 2016 (FIRST DAY)</b>				
<b>TIME</b>	<b>NAME</b>	<b>TITLE</b>	<b>ROOM</b>	<b>CHAIR PERSON</b>
07.00 – 08.00	<b>REGISTRATION</b>		LOBI HALL, TTB A, 6th FLOOR	COMMITTEE
08.00 – 08.05	<b>INDONESIA RAYA ANTHEM</b>		CONVENTION HALL, TTB A, 6th FLOOR	NAILA (COMMITTEE)
	<b>SPEECH FROM THE COMMITTEE</b>			KETUA COMMITTEE
08.05 – 08.15	<b>OPENING</b>			DEKAN FIB UNDIP
08.15 – 11.15	<b>PLENARY SESSION 1</b>			CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR
	Hywel Coleman, M.A., OBE	<i>FLUCTUATIONS IN LANGUAGE-IN-EDUCATION POLICY AND PRACTICE IN INDONESIA, 1901-2015</i>		
	Mukhlis Abu Bakar, Ph.D.	<i>BILINGUALISM AND THE MAINTENANCE OF THE MOTHER TONGUE IN MULTILINGUAL SINGAPORE</i>		
<b>PARALLEL SESSION 1</b>			CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
11.15 – 12.45	Nurhayati	<i>DISCOURSE AGAINST LGBT</i>	CLASS B301	COMMITTEE
	Yasir Mubarak	ANALISIS WACANA KRITIS REPRESENTASI PEREMPUAN KORBAN PEMERKOSAAN DI SITUS BERITA ONLINE		
	Ajeng Dianing Kartika	CITRA PENGUNGSI DAN PENCARI SUAKA DI JERMAN; KAJIAN WACANA KRITIS PADA KOMENTAR PEMBACA SURAT KABAR ONLINE ZEIT		
	Norfaizah Abdul Jobar & Anida Sarudin	REPRESENTASI 'PROSES' DALAM WACANA UNIT PENDAHULUAN PENULISAN KARANGAN		
11.15 – 12.45	Sa'adiyah Ma'alip & Rahilah Omar	PEMILIHAN BAHASA MASYARAKAT CHETTI DI MELAKA NAME/NAMA	CLASS B302	COMMITTEE
	Pardi Suratno	BAHASA SEBAGAI REPRESENTASI KEKUASAN KOLONIAL TERHADAP MASYARAKAT PRIBUMI (STUDI PADA NOVEL JAWA PRAKEMERDEKAAN TERBITAN BALAI PUSTAKA)		
	Riza Sukma	SITUASI PSIKOLOGIS DALAM PEMILIHAN BAHASA OLEH PENUTUR BAHASA BETAWI DI JAKARTA: KAJIAN SOSIOLINGUISTIK		
	Yulia Mutmainnah	<i>'WARTEG' FOOD SELLERS' LANGUAGE ATTITUDES TOWARD TEGAL DIALECT OF JAVANESE LANGUAGE IN SEMARANG</i>		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
11.15 – 12.45	Sri Rejeki Urip & Ayudhia Ratna Wijaya	EVALUASI BUKU PANDUAN DEBAT “DEBATING” DAN “PANDUAN DEBAT KOMPETITIF” DALAM RANGKA PENGEMBANGAN BUKU PANDUAN DEBAT DALAM BAHASA PRANCIS	CLASS B303	COMMITTEE
	Tubagus Chaeru Nugraha	PERISTILAHAN POLITIK ARAB DALAM BAHASA SUNDA: KAJIAN SEMIOTIK BAHASA BIDANG POLITIK		
	Wening Sahayu	SEKARANG ANDY GOES TO SCHOOL BESOK ANDY GEHT IN DIE SCHULE: FENOMENA PERKEMBANGAN BAHASA DAN BUDAYA NAMA DIRI DI INDONESIA		
	Trisnowati Tanto	THE POWER OF LANGUAGE OF AN INTERNET WEBSITE IN INFLUENCING PEOPLE’S PERCEPTION: A		
11.15 – 12.45	Suwandi & Sri Wahyuni & Th. Cicik Sophia B	<i>THE NON-ENGLISH LECTURERS’ READING COMPETENCE IN READING ENGLISH TEXT AT HIGHER EDUCATION IN CENTRAL JAVA</i>	CLASS B304	COMMITTEE
	Uswatunnisa	<i>THE INFLUENCE OF BAHASA MANDAR TOWARDS STUDENTS’ ENGLISH PRONUNCIATION (CASE STUDY ON STUDENTS OF JUNIOR HIGH SCHOOL 1 TINAMBUNG, POLEWALI MANDAR)</i>		
	Yohana Ika Harnita Sari	<i>LETTER NAME (ALPHABET) AND LETTER SOUND (A FIELD STUDY AT KINDERSTATION PRESCHOOL (TK CAHAYA BANGSA UTAMA) YOGYAKARTA)</i>		
	Nia Kurniawati	<i>THE PRE-SCHOOL TEACHERS’ UNDERSTANDING ON EARLY LITERACY: IMPLEMENTATION AND OBSTACLES IN TEACHING-LEARNING ACTIVITIES</i>		
11.15 – 12.45	Hubbi Saufan Hilmi & Fabio Testy Ariance Loren	BENTUK DAN PENGGUNAAN PRONOMINA PERSONA PADA BAHASA SASAK DIALEK NGENO-NGENE DI DUSUN MONTONG MEONG DESA LABUHAN HAJI KABUPATEN LOMBOK TIMUR	CLASS B308	COMMITTEE
	Husni Syukri Khotami & Ageng Sutrisno	<i>BANJARHARJO IS TRULY SUNDANESE</i>		
	Prihantoro	<i>THE DYNAMICS OF LOANWORD PROSODY: A CASE STUDY OF ‘JAMAAH’ IN INDONESIAN</i>		
	Agni Kusti Kinasih	<i>LINGUISTIC FEATURES OF SINGAPORE COLLOQUIAL ENGLISH FOUND IN A LOCAL ENGLISH-LANGUAGE MOVIE ENTITLED SINGAPORE DREAMING</i>		
12.45 – 13.45	<b>LUNCH BREAK (ISHOMA)</b>		TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
<b>PARALLEL SESSION 2</b>			CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
13.45 – 15.15	Sulis Triyono	<i>MEANINGS OF OBJEKTIVE UND SUBJEKTIVE MODALVERBEN CONSTRUCTIONS IN GERMAN SENTENCES AND THEIR EQUIVALENCES IN INDONESIAN</i>	CLASS B301	COMMITTEE
	Trisnowati Tanto	THE POWER OF LANGUAGE OF AN INTERNET WEBSITE IN INFLUENCING PEOPLE’S PERCEPTION: A		
	Anisa Larassati & Nina Setyaningsih	THE KEYBOARD WARRIORS: EXPRESSING HATRED AND JUDGEMENT ON “ANOTHER” WOMAN THROUGH HATERS’ INSTAGRAM ACCOUNT		
	Anisa Zuhria Sugeha & Ika Nurfarida	PERBANDINGAN KOLOKASI KATA IBU DAN BUNDA DALAM KORPUS BAHASA INDONESIA		



TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
13.45 – 15.15	Agnesia Arum S. & Intan Mustika & Sarah Sumponogati & Uswatunnisa	<i>COMMISSIVE ILLOCUTIONARY ACT ACROSS LANGUAGES: JAVANESE AND MANDARESE</i>	CLASS B302	COMMITTEE
	Almira Fidela Artha & Fina Syahadatina & Okta Enggiana Pradevi	“SENYUM CEMERLANG, SENYUM PEPSODENT” ANALISIS DIAKRONIK BENTUK BAHASA IKLAN PEPSODENT DALAM 4 DEKADE: KAJIAN SOSIOPRAGMATIK		
	Azzahra Egeng & Ferina Kumala Dewi & Riza Sukma	MAKNA KATEGORI PARTIKEL DALAM IMPLIKATUR KONVENSIONAL DI TIGA BAHASA DAERAH: SEBUAH KAJIAN TEORI RELEVANSI		
	Bayu Aryanto	STRATEGI PENOLAKAN AJAKAN BAHASA JEPANG (STUDI KASUS MAHASISWA SASTRA JEPANG UNIVERSITAS DIAN NUSWANTORO DAN PENUTUR ASLI JEPANG)		
13.45 – 15.15	Agus Ridwan	GRAMATIKALISASI SATUAN BAHASA BIS ‘SAMPAI’ DALAM BAHASA JERMAN	CLASS B303	COMMITTEE
	Farikah	<i>ANALYSIS OF NOMINAL GROUP CONSTRUCTION OF THE STUDENTS’ WRITTEN TEXTS</i>		
	Indah Melisa & Ratna Juwitasari Emha	PERUBAHAN FONOLOGIS PADA DIALEK BAHASA INDRAMAYU SEBAGAI PRINSIP LEAST EFFORT DALAM BERTUTUR		
	Heny Sulistyowati & M. Syaifuddin S.	<i>SYNTAX STRUCTURE OF ADJECTIVE PHRASE COMPARISON IN JAVANESE LANGUAGE</i>		
13.45 – 15.15	Mahdi Ahmad	PEMBENTUKAN VERBA MELALUI AFIKSASI DALAM BAHASA TERNATE	CLASS B304	COMMITTEE
	Rohendi Ali Muhamad	<i>THE GENERAL STATEMENTS OF ANTECEDENT IN ENGLISH SENTENCE STRUCTURE</i>		
	M. Suryadi	BENTUK KESANTUNAN DENGAN MEMANFAATKAN KEKUATAN LEKSIKON EMOTIF-KULTURAL YANG DIMILIKI MASYARAKAT JAWA PESISIR: PEKALONGAN, SEMARANG, DEMAK		
13.45 – 15.15	Jeanyfer Tanusy	THE ANALYSIS OF LEXIS IN SUNDANESE PUPUH ‘KINANTI’	CLASS B308	COMMITTEE
	Ariya Jati	POETIC LANGUAGE IN NAZARETH’S “LOVE HURTS”		
	Fauzia	ANALYZING LANGUAGE STYLE OF VOCATIONAL HIGH SCHOOL ACCREDITATION ‘SUGGESTION AND RECOMMENDATION’ TEXT		
	Dewi Puspitasari	“MOMMY, LET’S SING THE SONG WITH ME, PLEASE...” A NARRATIVE STUDY OF A YOUNG LEARNER IN THE JAVANESSE LANGUAGE INQUIRY		
<b>PARALLEL SESSION 3</b>			CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
15.15 – 16.45	Leonita Maharani	TRANSITIVITAS DALAM CERITA RAKYAT PAPUA (SEBUAH KAJIAN LINGUISTIK SISTEMIK FUNGSIONAL PADA TEKS CERITA RAKYAT SUKU MEE PAPUA)	CLASS B301	COMMITTEE
	Novian Denny Nugraha & Asih Prihandini	ANALISIS ALIH WAHANA MEDIUM PADA GAMES CLASH ROYALE SEBAGAI UPAYA PELESTARIAN BERBAHASA PADA KELUARGA PERKOTAAN UNTUK KEBUTUHAN BERCEKITA (STORY TELLING)		
	Anggy Denok Sukmawati	PROBLEMATIKA PENERAPAN MULOK BAHASA JAWA DI KABUPATEN PEMALANG		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
15.15 – 16.45	Anida Binti Sarudin	PENGUASAAN BIDANG BAHASA DI KALANGAN KANAK-KANAK PRASEKOLAH	CLASS B302	COMMITTEE
	Ika Inayati	KEBERPIHAKAN MEDIA PADA KASUS RAZIA WARTEG DI SERANG (STUDI KASUS PADA ARTIKEL LIPUTAN6.COM: MENTERI AGAMA TEGUR CARA SATPOL PP RAZIA WARTEG DI SERANG)		
	Halimah	PERKEMBANGAN BAHASA ANAK PERIODE PRELINGUAL (STUDY KASUS PADA BAYI USIA 8 BULAN)		
	Hazairin Eko Prasetyo	DEVELOPING AN INDONESIAN HIGH SCHOOL CURRICULUM OF ELT THROUGH LITERATURE		
15.15 – 16.45	Chendy AP. Sulistyو & Dede & Wiwid Nofa Suciaty	STRATEGI KESANTUNAN LINTAS BAHASA DI INDONESIA (SUNDA, BREBES, MELAYU) SEBUAH KAJIAN PRAGMATIK	CLASS B303	COMMITTEE
	Della Nathania & Muhammad Amin Ritonga & Romiyati	VARIASI TINDAK TUTUR EKSPRESIF LINTAS BAHASA (JAWA DAN MADAILING)		
	Freda Dyah Ayu Kusumaning Yandi & Yuni Triastuti	ANALISIS DEIKSIS DALAM BAHASA JAWA DIALEK SEMARANG DAN DIALEK PEKALONGAN KAJIAN PRAGMATIK		
	Hendita Damayanti & Imam Santoso	GAYA TINDAK TUTUR TIDAK LANGSUNG DALAM BAHASA JAWA		
15.15 – 16.45	Bernadette Santosa	THE LANGUAGE OF YOUNG PEOPLE IN SOME INDONESIAN ADVERTISEMENTS	CLASS B304	COMMITTEE
	Chusni Hadiati	THE FUNCTIONS OF PHATIC EXPRESSIONS IN TRADITIONAL SELLING AND BUYING		
	Eli Asikin-Garmager	DIALECT VARIATION AS A WINDOW INTO LANGUAGE CHANGE – A SYNTACTIC EXAMPLE FROM SASAK (LOMBOK)		
15.15 – 16.45	Dhion Meitreya Vidhiasi	THE ANALYSIS OF SUMBER WARAS CASE IN SINDONEWS’ EDITORIAL :“Sumber Waras bukan Pertarungan Opini” DATED APRIL 15TH, 2016	CLASS B308	COMMITTEE
	Mohammad Andi Hakim	Mendobrak Konstruksi Islam Modern dalam Buku PAI dan Budi Pekerti SMA; Sebuah Praksis Kekerasan Verbal		
16.45 – 17.00	<b>BREAK</b>		TTB B, 3rd FLOOR	

<b>WEDNESDAY, AUGUST 10, 2016 (SECOND DAY)</b>				
<b>TIME</b>	<b>NAME</b>	<b>TITLE</b>	<b>ROOM</b>	<b>CHAIR PERSON</b>
07.00 – 07.30	<b>REGISTRATION</b>		LOBI HALL, TTB A, 6th FLOOR	COMMITTEE
<b>PLENARY 2</b>				
07.30 – 10.30	Prof. Dr. Dadang Sunendar, M.Hum	Kebijakan Bahasa di Indonesia	CONVENTION HALL, TTB A, 6th FLOOR	Dr. Suharno, M.Ed./Drs. Pardi Suratno, M.Hum
	Peter Suwarno, Ph.D	Teaching Indonesian as a Diglossic Language: The Importance of Colloquial Indonesian for Pragmatic Competence and Local Languages Preservation		
	Dr. Agus Subiyanto, MA	Determining Language Typology based on Directed-Motion Lexicalization Patterns as a Language Documentation: a Case Study on Javanese		
10.30 – 11.00	<b>BREAK</b>		TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
<b>PARALLEL 4</b>				
11.00 – 12.30	Mualimin	DIRECTIVES IN JAVANESE OF TEGAL: A CASE STUDY OF DRAMA ON PERTIWI RADIO	CLASS B301	COMMITTEE
	Liya Umaroh	STRATEGI TINDAK TUTUR DALAM TRANSKSI JUAL BELI DI PASAR TRADISIONAL JOHAR SEMARANG		
	Lukman Isgianto	A SPEECH ACTS ANALYSIS OF DIRECT AND INDIRECT ON 'BIG CITY SMALL WORLD' CONVERSATION SCRIPT OF BRITISH COUNCIL LEARNING ENGLISH: A STUDY OF DISCOURSE ANALYSIS		
	Mutiara Karna Asih & Ika Inayati & Nor Cholifah	KEUNIKAN LEKSIKON PENANDA PRAANGGAPAN DALAM TIGA SUBDIALEK BAHASA JAWA (PURWOKERTO, BANTEN UTARA, DAN REMBANG)		
	Raheni Suhita & Djoko Sulaksono & Kenfitria Diah Wijayanti	CAMPUR KODE DALAM MANTRA KANURAGAN IMPLEMENTASI SEBUAH PANGAJAB		
	Sri Puji Astuti & M. Suryadi	REKONSTRUKSI POLA URUTAN FONEM PADA STRUKTUR LEKSIKON DIALEKTAL BAHASA JAWA PESISIRAN DI KOTA SEMARANG		
	Siyaswati	POLITENESS AND ITS USE THROUGH FOLKTALES: A SOCIO-PRAGMATICS STUDY		
11.00 – 12.30	Kahar Dwi P.	DARI EMPULOH MENUJU PYCNONOTIDAE: PERMUFAKATAN ANTAR PENUTUR BAHASA DAERAH DALAM PENYERAGAMAN KOSA KATA AVIARY	CLASS B303	COMMITTEE
	Noor Malihah	THE APPLICATIVE VOICE IN JAVANESE DIALECT OF KUDUS		
	Yesika M. Ocktarani & Heri Dwi Santoso	PERSONAL DEIXIS IN RADIO BROADCASTING: EXTINCTION SIGNAL OF 'KAMI' IN INDONESIAN		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
11.00 – 12.30	Kharisma Puspita Sari	METAPHORS AND DIRECTIVE SPEECH ACTS IN THE JAVANESE PROVERBS	CLASS B304	COMMITTEE
	Emah Rahardian	POLA PIKIR PENUTUR BAHASA JAWA DIALEK SEMARANG DALAM RUBRIK “RAME KONDHE” DI HARIAN SUARA MERDEKA		
	Romilda Arivina da Costa	PENGAMALAN AGAMA DAN PENGARUHNYA TERHADAP PERGESERAN BAHASA HATUHABA DI MALUKU TENGAH		
11.00 – 12.30	Noermanzah	CHILD LANGUAGE ACQUISITION 1.4 YEARS OF AGE (RESEARCH CASE STUDY ON FAMILY BILINGUAL)	CLASS B308	COMMITTEE
	Retno Purwani Sari	IDENTITY-FORMING POWER OF CHILDREN STORIES’ TRANSLATION: TRANSLATION STUDIES		
	Suharno	JUXTAPOSING FIRST AND SECOND CULTURES IN ELT MATERIALS		
12.30 – 13.30	<b>LUNCH BREAK (ISHOMA)</b>		TTB B, 3rd FLOOR	COMMITTEE
<b>PARALLEL 5</b>			CLASS ROOM, TTB B, 3rd FLOOR	
13.30 – 15.00	Pininta Veronika Silalahi	THE SEMIOTICS OF BATAK TOBA SOCIETY MARRIAGE TRADITION	CLASS B301	COMMITTEE
	Agus Sudono	PENAMAAN HALAMAN DAN RUBRIK DALAM SURAT KABAR SOLOPOS		
	Ratna Muthia	HUBUNGAN MAKNA VERBA PERBUATAN BERMAKNA ‘MENINGGALKAN SUATU TEMPAT’ DALAM BAHASA JAWA NGOKO (STUDI KASUS LUNGA, MANGKAT, BUDHAL, DAN MINGGAT): SEBUAH KAJIAN SEMANTIK		
13.30 – 15.00	Esther Hesline Palandi	KAJIAN METAFORA DALAM PUISI (HAIKU) BAHASA JEPANG	CLASS B302	COMMITTEE
	Festri Yudanika	AWARENESS AND PHONOLOGICAL WORKING MEMORY IN THE ADULT ACQUISITION OF SECOND LANGUAGE PRONUNCIATION: A CASE STUDY		
	Hindun	PEMERKAYAAN BAHASA MELALUI FILM “ADA APA DENGAN CINTA 2” DAN “AISYAH: BIARKAN KAMI BERSAUDARA” SEBAGAI PRODUK BUDAYA BANGSA INDONESIA		
	Hanny Fauziah	SYNTACTIC MISTAKES IN WRITING NEWS ON WEBSITE RESEARCH AND DEVELOPMENT CENTRE FOR MINERAL AND COAL TECHNOLOGY (A CASE STUDY ON WEBSITE: <a href="http://www.tekmira.esdm.go.id/newtek2/">http://www.tekmira.esdm.go.id/newtek2/</a> )		

TIME	NAME	TITLE	ROOM	CHAIR PERSON
	Deli Nirmala	MIXED JAVANESE IN ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS' UTTERANCES AS A SYMPTOM OF LANGUAGE SHIFT (POLITENESS AND EMBODIMENT PERSPECTIVES)		
	Nathaniel Davin P. & Calvin Candra & Aswita A. Ersa M. & Prihantoro	STUDENT'S ATTITUDE TOWARDS DICTIONARY AND ITS USAGE: A CASE OF STUDY FOR ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS DIPONEGORO UNIVERSITY		
13.30 – 15.00	I Gede Arga Anggara	A STUDY OF DEIXIS USED IN TOP FIVE WALDJINAH'S POPULAR KERONCONG SONGS LYRICS	CLASS B304	COMMITTEE
	Irma Winingsih	PENGGUNAAN HEDGES ~ TO OMOIMASU SEBAGAI SALAH SATU USAHA PEMERTAHANAN KESANTUNAN BERTUTUR DALAM BAHASA JEPANG		
	Nunung Nurjati	POLITENESS ASPECTS OF ENGLISH COMMUNITY PRACTICE IN PARE: A THEORETICAL OVERVIEW		
13.30 – 15.00	Riza Sukma & Wiwid Nofa Suciaty & Yuni Triastuti	BAHASA DALAM SYAIR TARI SAMAN GAYO SEBAGAI PEMBENTUK POLA PIKIR DAN POLA TINDAK MASYARAKAT LOKAL: SEBUAH KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK	CLASS B308	COMMITTEE
	Rosaria Mita Amalia & Yusuf Hamzah	THE ART OF RHETORIC USING STYLISTIC DEVICES IN WORLD UNIVERSITIES DEBATING CHAMPIONSHIP: A Study of Pragmatics		
	Wati Kurniawati	INDEKS VITALITAS BAHASA LOM BERDASARKAN JENIS KELAMIN DAN USIA (LOM LANGUAGE VITALITY INDEX BY GENDER AND AGE)		
15.00 – 15.30	<b>CLOSING SPEECH</b>		CONVENTION HALL, TTB A, 6th FLOOR	Drs. Pardi Suratno, M.Hum
15.30 – 16.00	<b>BREAK (Certificate Handling)</b>		LOBBY HALL, TTB A, 6th FLOOR	COMMITTEE



## TABLE OF CONTENTS

<b>EDITOR'S NOTE</b>	iii
<b>SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT 6</b>	v
<b>TABLE OF CONTENTS</b>	xiii

### KEYNOTE SPEAKERS

BILINGUALISM AND THE MAINTENANCE OF THE MOTHER TONGUE IN MULTILINGUAL SINGAPORE <b>Mukhlis Abu Bakar, M.A., Ph.D.</b>	1
DETERMINING LANGUAGE TYPOLOGY BASED ON DIRECTED-MOTION LEXICALIZATION PATTERNS AS A LANGUAGE DOCUMENTATION: A CASE STUDY ON JAVANESE <b>Dr. Agus Subiyanto, M.A.</b>	10
TEACHING INDONESIAN AS A DIGLOSSIC LANGUAGE: THE IMPORTANCE OF COLLOQUIAL INDONESIAN FOR PRAGMATIC COMPETENCE <b>Peter Suwarno, Ph.D.</b>	16
FLUCTUATIONS IN LANGUAGE-IN-EDUCATION POLICY AND PRACTICE IN INDONESIA, 1901-2015 <b>Hywel Coleman, M.A., OBE.</b>	24

### DISCOURSE ANALYSIS

THE REPRESENTATION OF IRAN-SAUDI CONFLICT IN THE NEWSPAPERS REGARDING MINA HAJJ STAMPEDE: A CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON THE ARAB NEWS AND THE TEHRAN TIMES NEWSPAPERS <b>Abdulkhaleq Ali Ahmed Al-Rawafi</b>	30
LINGUISTIC FEATURES OF SINGAPORE COLLOQUIAL ENGLISH FOUND IN A LOCAL ENGLISH-LANGUAGE MOVIE ENTITLED SINGAPORE DREAMING <b>Agni Kusti Kinasih</b>	37
CITRA PENGUNGI DAN PENCARI SUAKA DI JERMAN; KAJIAN WACANA KRITIS PADA KOMENTAR PEMBACA SURAT KABAR ONLINE ZEIT <b>Ajeng Dianing Kartika</b>	38
THE LANGUAGE OF YOUNG PEOPLE IN SOME INDONESIAN ADVERTISEMENTS <b>Bernadette Santosa</b>	45
ANALISIS KASUS SUMBER WARAS DALAM EDITORIAL SINDONEWS "SUMBER WARAS BUKAN PERTARUNGAN OPINI" <b>Dhion Meitreya Vidhiasi</b>	51
ANALYZING LANGUAGE STYLE OF VOCATIONAL HIGH SCHOOL ACCREDITATION 'SUGGESTION AND RECOMMENDATION' TEXT <b>Fauzia</b>	57

ANALISIS WACANA KRITIS BERITA SEPAK BOLA DI MEDIA OKEZONE.COM (PENDEKATAN VAN DIJK)	
<b>Masithah Mahsa</b>	63
MENAKAR KONSTRUKSI ISLAM MODERN DALAM BUKU PAI DAN BUDI PEKERTI SMA; SEBUAH PRAKSIS KEKERASAN VERBAL	
<b>Mohammad Andi Hakim</b>	71
REPRESENTASI 'PROSES' DALAM WACANA UNIT PENDAHULUAN PENULISAN KARANGAN	
<b>Norfaizah Abdul Jobar &amp; Anida Sarudin</b>	79
DISCOURSES AGAINST LGBT ISSUES	
<b>Nurhayati</b>	86
ANALISIS WACANA KRITIS PIDATO BASUKI TJAHAJA PURNAMA (AHOK) TERHADAP PRAJURIT TNI POLRI (20 JANUARI 2016) (MODEL NORMAN FAIRCLOUGH)	
<b>Roy Raja Sukmanta</b>	92
EVALUASI BUKU PANDUAN DEBAT "DEBATING" DAN "PANDUAN DEBAT KOMPETITIF" DALAM RANGKA PENGEMBANGAN BUKU PANDUAN DEBAT DALAM BAHASA PRANCIS	
<b>Sri Rejeki Urip &amp; Ayudhia Ratna Wijaya</b>	96
THE POWER OF LANGUAGE OF AN INTERNET WEBSITE IN INFLUENCING PEOPLE'S PERCEPTION: A TEXT ANALYSIS OF REPRESENTATION	
<b>Trisnowati Tanto</b>	103
ANALISIS WACANA KRITIS REPRESENTASI PEREMPUAN KORBAN PEMERKOSAAN DI SITUS BERITA ONLINE	
<b>Yasir Mubarak</b>	109
<b><u>LANGUAGE ACQUISITION</u></b>	
AWARENESS AND PHONOLOGICAL WORKING MEMORY IN THE ADULT ACQUISITION OF SECOND LANGUAGE PRONUNCIATION: A CASE STUDY	
<b>Festri Yudanika</b>	117
<b><u>LANGUAGE &amp; CULTURE</u></b>	
"ADA APA DENGAN CINTA 2" DAN "AISYAH: BIARKAN KAMI BERSAUDARA" PEMERKAYAAN BAHASA MELALUI FILM SEBAGAI PRODUK BUDAYA BANGSA INDONESIA	
<b>Hindun</b>	118
TRANSITIVITAS DALAM CERITA RAKYAT PAPUA (SEBUAH KAJIAN LINGUISTIK SISTEMIK FUNGSIONAL PADA TEKS CERITA RAKYAT SUKU MEE PAPUA)	
<b>Leonita Maharani</b>	119
TRADISI REBO WEKASAN (TRADISI TOLAK BALAK) (STUDI KASUS PEMERTAHANAN BUDAYA DAN BAHASA JAWA DI PONDOK PESANTREN TREMAS PACITAN JAWA TIMUR)	
<b>Sri Pamungkas &amp; Eny Setyowati</b>	125



Juxtaposing First and Second Cultures in ELT Materials <b>Suharno</b>	130
SEKARANG ANDY GOES TO SCHOOL BESOK ANDY GEHT IN DIE SCHULE: FENOMENA PERKEMBANGAN BAHASA DAN BUDAYA NAMA DIRI DI INDONESIA <b>Wening Sahayu</b>	135
<b><u>LINGUISTICS IN EDUCATION</u></b>	
PROBLEMATIKA PENERAPAN MULO BAHASA JAWA DI KABUPATEN PEMALANG <b>Anggy Denok Sukmawati</b>	140
PENGUASAAN BIDANG BAHASA DI KALANGAN KANAK-KANAK PRASEKOLAH <b>Anida Binti Sarudin</b>	150
PENGARUH BUDAYA BAHASA PERTAMA DALAM PERKEMBANGAN BELAJAR BAHASA INDONESIA SEBAGAI BAHASA ASING: STUDI KASUS PADA PENUTUR BAHASA JEPANG <b>Apriliya Dwi Prihatiningtyas</b>	157
DEVELOPING AN INDONESIAN HIGH SCHOOL CURRICULUM OF ELT THROUGH LITERATURE <b>Hazairin Eko Prasetyo</b>	163
STUDENT'S ATTITUDE TOWARDS DICTIONARY AND ITS USAGE "A CASE OF STUDY FOR ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS DIPONEGORO UNIVERSITY" <b>Nathaniel, Calvin, Aswita &amp; Prihantoro</b>	168
THE PRE-SCHOOL TEACHERS' UNDERSTANDING ON EARLY LITERACY: IMPLEMENTATION AND OBSTACLES IN TEACHING-LEARNING ACTIVITIES <b>Nia Kurniawati</b>	172
IDENTITY-FORMING POWER OF CHILDREN STORIES' TRANSLATION: TRANSLATION STUDIES <b>Retno Purwani Sari</b>	173
THE NON-ENGLISH LECTURERS' READING COMPETENCE IN READING ENGLISH TEXT AT HIGHER EDUCATION IN CENTRAL JAVA <b>Suwandi, Sri Wahyuni &amp; Th. Cicik Sophia B</b>	174
THE INFLUENCE OF BAHASA MANDAR TOWARDS STUDENTS' ENGLISH PRONUNCIATION (CASE STUDY ON STUDENTS OF JUNIOR HIGH SCHOOL 1 TINAMBUNG, POLEWALI MANDAR) <b>Uswatunnisa</b>	175
LETTER NAME (ALPHABET) AND LETTER SOUND (A FIELD STUDY AT KINDERSTATION (TK CAHAYA BANGSA UTAMA) YOGYAKARTA) <b>Yohana Ika Harnita Sari</b>	183
<b><u>LANGUAGE IN POLITICS</u></b>	
BAHASA SEBAGAI REPRESENTASI KEKUASAN KOLONIAL TERHADAP MASYARAKAT PRIBUMI (STUDI PADA NOVEL JAWA PRAKEMERDEKAAN TERBITAN BALAI PUSTAKA) <b>Pardi Suratno</b>	184

**MORPHOLOGY**

PEMBENTUKAN VERBA MELALUI AFIKSASI DALAM BAHASA TERNATE

**Mahdi Ahmad**

219

**PHONOLOGY**PERUBAHAN FONOLOGIS PADA DIALEK BAHASA INDRAMAYU SEBAGAI PRINSIP LEAST EFFORT  
DALAM BERTUTUR**Indah Melisa & Ratna Juwitasari Emha**

200

REKONSTRUKSI POLA URUTAN FONEM PADA STRUKTUR LEKSIKON DIALEKTAL BAHASA JAWA  
PESISIRAN DI KOTA SEMARANG**Sri Puji Astuti & M. Suryadi**

205

**PRAGMATICS**

COMMISSIVE ILLOCUTIONARY ACT ACROSS LANGUAGES: JAVANESE AND MANDARESE

**Agnesia Arum S., Intan Mustika, Sarah Sumponogati & Uswatunnisa**

210

"SENYUM CEMERLANG, SENYUM PEPSODENT" ANALISIS DIAKRONIK BENTUK BAHASA IKLAN  
PEPSODENT DALAM 4 DEKADE: KAJIAN SOSIOPRAGMATIK**Almira Fidela Artha, Fina Syahadatina & Okta Enggiana Pradevi**

217

THE KEYBOARD WARRIORS: EXPRESSING HATRED AND JUDGEMENT ON "ANOTHER" WOMAN  
THROUGH HATERS' INSTAGRAM ACCOUNT**Anisa Larassati & Nina Setyaningsih**

218

MAKNA KATEGORI PARTIKEL DALAM IMPLIKATUR KONVENSIONAL DI TIGA BAHASA DAERAH:  
SEBUAH KAJIAN TEORI RELEVANSI**Azzahra Egeng, Ferina Kumala Dewi & Riza Sukma**

224

STRATEGI PENOLAKAN AJAKAN BAHASA JEPANG (STUDI KASUS MAHASISWA SASTRA JEPANG  
UNIVERSITAS DIAN NUSWANTORO DAN PENUTUR ASLI JEPANG)**Bayu Aryanto**

232

SPEECH AND ATTITUDE OF FISHERMAN IN TAWANG, KENDAL, CENTRAL JAVA

**Catur Kepirianto**

238

STRATEGI KESANTUNAN LINTAS BAHASA DI INDONESIA (SUNDA, BREBES, MELAYU) SEBUAH  
KAJIAN PRAGMATIK**Chendy AP. Sulisty, Dede & Wiwid Nofa Suciaty**

241

THE FUNCTIONS OF PHATIC EXPRESSIONS IN TRADITIONAL SELLING AND BUYING

**Chusni Hadiati**

246

VARIASI TINDAK TUTUR EKSPRESIF LINTAS BAHASA (JAWA DAN MADAILING)

**Della Nathania, Muhammad Amin Ritonga & Romiyati**

247

POLA PIKIR PENUTUR BAHASA JAWA DIALEK SEMARANG DALAM RUBRIK “RAME KONDHE” DI HARIAN SUARA MERDEKA <b>Emah Rahardian</b>	254
ANALISIS DEIKSIS DALAM BAHASA JAWA DIALEK SEMARANG DAN DIALEK PEKALONGAN KAJIAN PRAGMATIK <b>Freda Dyah Ayu Kusumaning Yandi &amp; Yuni Triastuti</b>	259
GAYA TINDAK TUTUR TIDAK LANGSUNG DALAM BAHASA JAWA <b>Hendita</b>	267
BANJARHARJO IS TRULY SUNDANESE <b>Husni Syukri Khotami &amp; Ageng Sutrisno</b>	276
KEBERPIHAKAN MEDIA PADA KASUS RAZIA WARTEG DI SERANG (STUDI KASUS PADA ARTIKEL LIPUTAN6.COM: MENTERI AGAMA TEGUR CARA SATPOL PP RAZIA WARTEG DI SERANG) <b>Ika Inayati</b>	283
PENGGUNAAN HEDGES ~ TO OMOIMASU SEBAGAI SALAH SATU USAHA PEMERTAHANAN KESANTUNAN BERTUTUR DALAM BAHASA JEPANG <b>Irma Winingsih</b>	288
METAPHORS AND DIRECTIVE SPEECH ACTS IN THE JAVANESE PROVERBS <b>Kharisma Puspita Sari</b>	294
STRATEGI TINDAK TUTUR DALAM TRANSKSI JUAL BELI DI PASAR TRADISIONAL JOHAR SEMARANG <b>Liya Umaroh</b>	300
A SPEECH ACTS ANALYSIS OF DIRECT AND INDIRECT ON ‘BIG CITY SMALL WORLD’ CONVERSATION SCRIPT OF BRITISH COUNCIL LEARNING ENGLISH: A STUDY OF DISCOURSE ANALYSIS <b>Lukman Isgianto</b>	305
DIRECTIVES IN JAVANESE OF TEGAL: A CASE STUDY OF DRAMA ON PERTIWI RADIO <b>Mualimin</b>	306
RHETORICAL STYLISTIC DEVICES IN WORLD UNIVERSITIES DEBATING CHAMPIONSHIP: A STUDY OF PRAGMATICS <b>Rosaria Mita Amalia &amp; Yusuf Hamzah</b>	311
SUNDA ON INSTAGRAM: WHAT SUNDANESE USERS DO TO MAINTAIN THE LANGUAGE <b>Titin Lestari</b>	312
<b><u>PSYCHOLINGUISTICS</u></b>	
“MOMMY, LET’S SING THE SONG WITH ME, PLEASE...” A NARRATIVE STUDY OF A YOUNG LEARNER IN THE JAVANESE LANGUAGE INQUIRY <b>Dewi Puspitasari</b>	313

PERKEMBANGAN BAHASA ANAK PERIODE PRELINGUAL (STUDY KASUS PADA BAYI USIA 8 BULAN) <b>Halimah</b>	314
EKSPRESI VERBAL LAKI-LAKI BERPERILAKU LATAH DI KABUPATEN JOMBANG JAWA TIMUR (ANCANGAN PSIKOLINGUISTIK TERHADAP PERILAKU BERBAHASA YANG MENYIMPANG) <b>Sri Pamungkas &amp; Djatmika</b>	321
<b><u>SEMANTICS</u></b>	
PENAMAAN HALAMAN DAN RUBRIK DALAM SURAT KABAR SOLOPOS <b>Agus Sudono</b>	328
PERBANDINGAN KOLOKASI KATA IBU DAN BUNDA DALAM KORPUS BAHASA INDONESIA <b>Anisa Zuhria Sugeha &amp; Ika Nurfarida</b>	336
POETIC LANGUAGE IN NAZARETH'S "LOVE HURTS" <b>Ariya Jati</b>	344
KAJIAN METAFORA DALAM PUISI (HAIKU) BAHASA JEPANG <b>Esther Hesline Palandi</b>	347
THE ANALYSIS OF LEXIS IN SUNDANESE PUPUH 'KINANTI' <b>Jeanyfer Tanusy</b>	353
KEUNIKAN LEKSIKON PENANDA PRAANGGAPAN DALAM TIGA SUBDIALEK BAHASA JAWA (PURWOKERTO, BANTEN UTARA, DAN REMBANG) <b>Mutiara Karna Asih, Ika Inayati &amp; Nor Cholifah</b>	358
METONIMI DALAM MOTIF RAGAM HIAS BATIK KASUMEDANGAN JAWA BARAT <b>Nani Sunarni</b>	365
PEMIKIRAN FUNDAMENTAL MELAYU DALAM SIMPULAN BAHASA "BESAR KEPALA" <b>Nor Asiah Ismail &amp; Anida Sarudin</b>	371
THE SEMIOTICS OF BATAK TOBA SOCIETY MARRIAGE TRADITION <b>Pininta Veronika Silalahi</b>	377
HUBUNGAN MAKNA VERBA PERBUATAN BERMAKNA 'MENINGGALKAN SUATU TEMPAT' DALAM BAHASA JAWA NGOKO (STUDI KASUS LUNGA, MANGKAT, BUDHAL, DAN MINGGAT): SEBUAH KAJIAN SEMANTIK <b>Ratna Muthia</b>	378
PERISTILAHAN POLITIK ARAB DALAM BAHASA SUNDA: KAJIAN SEMIOTIK BAHASA BIDANG POLITIK <b>Tubagus Chaeru Nugraha</b>	386
INDEKS VITALITAS BAHASA LOM BERDASARKAN JENIS KELAMIN DAN USIA (LOM LANGUAGE VITALITY INDEX BY GENDER AND AGE) <b>Wati Kurniawati</b>	393

**SOCIOLINGUISTICS**

MIXED JAVANESE IN ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS' UTTERANCES AS A SYMPTOM OF LANGUAGE SHIFT (POLITENESS AND EMBODIMENT PERSPECTIVES) <b>Deli Nirmala</b>	395
DARI EMPULOH MENUJU PYCNONOTIDAE: PERMUFAKATAN ANTAR PENUTUR BAHASA DAERAH DALAM PENYERAGAMAN KOSA KATA AVIARY <b>Kahar Dwi P.</b>	402
BENTUK KESANTUNAN DENGAN MEMANFAATKAN KEKUATAN LEKSIKON EMOTIF-KULTURAL YANG DIMILIKI MASYARAKAT JAWA PESISIR: PEKALONGAN, SEMARANG, DEMAK <b>M. Suryadi</b>	405
PEMEROLEHAN BAHASA ANAK USIA 1,4 TAHUN (PENELITIAN STUDI KASUS PADA KELUARGA BILINGUAL) <b>Noermanzah</b>	413
THE APPLICATIVE VOICE IN JAVANESE DIALECT OF KUDUS <b>Noor Malihah</b>	414
ALIH WAHANA MEDIUM BERCEKITA STORY TELLING, SEBAGAI UPAYA PELESTARIAN BERBAHASA PADA KELUARGA URBAN (STUDI KASUS GAMES CLASH OF CLAN /COC) <b>Novian Denny Nugraha &amp; Asih Prihandini</b>	415
POLITENESS ASPECTS OF ENGLISH COMMUNITY PRACTICE IN PARE: A THEORETICAL OVERVIEW <b>Nunung Nurjati</b>	415
THE DYNAMICS OF LOANWORD PROSODY: A CASE STUDY OF 'JAMAAH' IN INDONESIAN <b>Prihantoro</b>	417
CAMPUR KODE DALAM MANTRA KANURAGAN IMPLEMENTASI SEBUAH PANGAJAB <b>Raheni Suhita, Djoko Sulaksono &amp; Kenfitria Diah Wijayanti</b>	423
SITUASI PSIKOLOGIS DALAM PEMILIHAN BAHASA OLEH PENUTUR BAHASA BETAWI DI JAKARTA: KAJIAN SOSIOLINGUISTIK <b>Riza Sukma</b>	428
BAHASA DALAM SYAIR TARI SAMAN GAYO SEBAGAI PEMBENTUK POLA PIKIR DAN POLA TINDAK MASYARAKAT LOKAL: SEBUAH KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK <b>Riza Sukma, Wiwid Nofa Suciaty &amp; Yuni Triastuti</b>	435
PENGAMALAN AGAMA DAN PENGARUHNYA TERHADAP PERGESERAN BAHASA HATUHAHA DI MALUKU TENGAH <b>Romilda Arivina da Costa</b>	442
PEMILIHAN BAHASA MASYARAKAT CHETTI DI MELAKA <b>Sa'adiyah Ma'alip &amp; Rahilah Omar</b>	443

POLITENESS AND ITS USE THROUGH FOLKTALES: A SOCIO-PRAGMATICS STUDY <b>Siyaswati</b>	450
'WARTEG' FOOD SELLERS' LANGUAGE ATTITUDES TOWARD TEGAL DIALECT OF JAVANESE LANGUAGE IN SEMARANG <b>Yulia Mutmainnah</b>	458
<b><u>SYNTAX</u></b>	
GRAMATIKALISASI SATUAN BAHASA BIS 'SAMPAL' DALAM BAHASA JERMAN <b>Agus Ridwan</b>	465
DIALECT VARIATION AS A WINDOW INTO LANGUAGE CHANGE – A SYNTACTIC EXAMPLE FROM SASAK (LOMBOK) <b>Eli Asikin-Garmager</b>	470
ANALYSIS OF NOMINAL GROUP CONSTRUCTION OF THE STUDENTS' WRITTEN TEXTS <b>Farikah</b>	478
SYNTACTIC MISTAKES IN WRITING NEWS ON WEBSITE RESEARCH AND DEVELOPMENT CENTRE FOR MINERAL AND COAL TECHNOLOGY (A CASE STUDY ON WEBSITE: <a href="http://www.tekmira.esdm.go.id/newtek2/">http://www.tekmira.esdm.go.id/newtek2/</a> ) <b>Hanny Fauziah</b>	482
SYNTAX STRUCTURE OF ADJECTIVE PHRASE COMPARISON IN JAVANESE LANGUAGE <b>Heny Sulistyowati &amp; M. Syaifuddin S.</b>	486
BENTUK DAN PENGGUNAAN PRONOMINA PERSONA PADA BAHASA SASAK DIALEK NGENO-NGENE DI DUSUN MONTONG MEONG DESA LABUHAN HAJI KABUPATEN LOMBOK TIMUR <b>Hubbi Saufan Hilmi &amp; Fabio Testy Ariance Loren</b>	487
A STUDY OF DEIXIS USED IN TOP FIVE WALDJINAH'S POPULAR KERONCONG SONGS LYRICS <b>I Gede Arga Anggara</b>	493
DESKRIPSI STRUKTUR FRASA BAHASA MAKASSAR DIALEK LAKIUNG <b>Mantasiah R</b>	494
THE GENERAL STATEMENTS OF ANTECEDENT IN ENGLISH SENTENCE STRUCTURE <b>Rohendi Ali Muhamad</b>	500
MEANINGS OF OBJEKTIVE UND SUBJEKTIVE MODALVERBEN CONSTRUCTIONS IN GERMAN SENTENCES AND THEIR EQUIVALENCES IN INDONESIAN <b>Sulis Triyono</b>	501
PERSONAL DEIXIS IN RADIO BROADCASTING: EXTINCTION SIGNAL OF 'KAMI' IN INDONESIAN <b>Yesika M. Ocktarani &amp; Heri Dwi Santoso</b>	508

## CITRA PENGUNGGSI DAN PENCARI SUAKA DI JERMAN; STUDI KASUS PADA FORUM KOMENTAR PEMBACA SURAT KABAR ONLINE *ZEIT*

**Ajeng Dianing Kartika**

*Prodi Sastra Jerman, Fakultas Bahasa dan Seni- Universitas Negeri Surabaya  
ajengpanda@gmail.com*

### Abstrak

*Pengungsi dan pencari suaka menjadi topik hangat yang diberitakan surat kabar di Jerman akhir-akhir ini. Meningkatnya jumlah pengungsi dan pencari suaka yang berasal dari negara konflik di negara ini menimbulkan pro dan kontra bagi masyarakat Jerman. Fakta bahwa pemerintah Jerman menerapkan politik pintu terbuka terhadap pengungsi dan pencari suaka yang datang ke negaranya, justru menimbulkan kontroversi bagi masyarakatnya. Masyarakat Jerman ramai menyuarakan pendapat mereka, salah satunya melalui kolom komentar yang ada di surat kabar online. Peneliti mengkaji komentar-komentar pembaca teks berita. Peneliti menggunakan teori kajian wacana Fairclough (2001) untuk menganalisis komentar pembaca pada forum komentar surat kabar online Zeit mengenai isu pengungsi dan pencari suaka. Berdasarkan hasil analisis dapat disimpulkan bahwa masyarakat Jerman mendeskripsikan pengungsi dan pencari suaka secara positif dan negatif. Pengungsi dianggap sebagai korban. Di sisi lain masyarakat Jerman yang kontra terhadap kehadiran mereka menganggap mereka sebagai bencana di Jerman. Lebih spesifik lagi, pengungsi, pencari suaka, dan imigran di Jerman adalah kelompok yang berbeda dengan masyarakat Jerman dan kelompok yang identik dengan terorisme (khusus bagi yang berasal dari negara berlatarbelakang Islam) sehingga mereka dianggap akan membebani Jerman.*

**Kata kunci :** *pengungsi, pencari suaka, komentar pembaca, kajian wacana kritis*

### 1. PENDAHULUAN

#### **Fenomena Pengungsi di Jerman**

Banyaknya jumlah pengungsi yang datang ke Eropa sejak tahun musim panas tahun 2015 sampai 2016 menimbulkan krisis bagi negara-negara Eropa yang menerima kedatangan pengungsi. Hal ini terjadi karena bertambahnya jumlah pengungsi dan pencari suaka yang masuk ke Eropa, sebagian besar menjadikan Jerman sebagai negara tujuan. Saat ini Jerman menampung lebih dari satu juta pengungsi yang berasal dari Suriah, Irak, Eritrea, dan Afghanistan. Jerman menjadi negara favorit bagi para pengungsi karena kebijakan politik *refugees welcome* yang diterapkan oleh kanselir Jerman, Angela Merkel. Dibanding dengan negara lain di Eropa, Jerman memang jauh lebih responsive dan positif menanggapi krisis pengungsi yang terjadi di Eropa dengan menerima kedatangan pengungsi dengan tangan terbuka. Akan tetapi, seiring berjalannya waktu kebijakan ini menuai pro dan kontra, khususnya bagi masyarakat Jerman. Penerapan politik *refugees welcome* pada awalnya menunjukkan simpati dan solidaritas Jerman terhadap pengungsi. Adanya pro dan kontra tentang penerapan politik terbuka semakin mempersulit posisi Angela Merkel secara politis.

Rubrik komentar pada surat kabar online menjadi sarana termudah dan tercepat bagi masyarakat Jerman untuk menyuarakan pendapat mereka tentang isu-isu terkini, termasuk tentang fenomena krisis pengungsi yang terjadi saat ini. Komentar-komentar warga Jerman yang dituangkan pada rubrik komentar pembaca surat kabar online menarik untuk dikaji untuk mengetahui persepsi mereka terhadap pengungsi yang datang ke Jerman.

#### **Analisis Wacana Kritis dan Wacana Online**

Wacana online adalah jenis wacana yang sampai kepada masyarakat melalui perantara internet. Saat ini wacana jenis ini berkembang pesat di masyarakat. Wacana online dapat menjadi sarana komunikasi yang praktis bagi masyarakat. Tak perlu langsung bertatap muka, masyarakat dapat berkomunikasi dan mendiskusikan isu-isu terkini dengan sesamanya, misalnya melalui forum komentar pembaca di surat kabar online. Forum komentar pembaca yang terdapat pada surat kabar

online memungkinkan pembaca untuk berkomentar sekaligus berdiskusi dengan sesama pembaca tentang isu-isu terkait yang terdapat dalam teks berita yang dikomentari. Sebagian besar surat kabar dan majalah online Jerman sudah memiliki forum komentar pembaca, termasuk *Zeit*.

Perkembangan awal wacana kritis diilhami dari pemikiran filsuf Prancis, Michel Foucault. Unsur yang membedakan antara kajian wacana dan kajian wacana kritis adalah adanya faktor kuasa di dalam wacana kritis. Dalam artikelnya yang berjudul 'The Order of Discourse', Foucault (1981) menegaskan bahwa kuasa bukan hanya kemampuan untuk mempengaruhi pihak lain untuk mengikuti kehendak pemilik kekuasaan. Konsep kuasa adalah relasi sosial yang kompleks. Relasi itu sifatnya dinamis. Kuasa identik dengan relasi sosial yang terjadi di pelbagai tempat dan waktu. Bagi Foucault kekuasaan menyebar di mana-mana (power is omnipresent) dan diaplikasikan melalui tindakan dengan tujuan untuk memantapkan keyakinan yang dimiliki oleh kelompok yang berkuasa. Kuasa tidak identik dengan milik tetapi identik dengan praktik yang terjadi melalui relasi sosial yang dibangun. Lebih lanjut menurut Foucault kekuasaan tidaklah bersifat represif, melainkan bersifat strategis. Praktik kekuasaan suatu kelompok dilakukan melalui strategi tertentu. Praktik kekuasaan diterima individu secara tidak langsung melalui struktur sosial budaya yang ada pada masyarakat. Kuasa dan wacana memiliki hubungan timbal balik. Foucault mendefinisikan wacana sebagai elemen taktis yang bekerja pada suatu relasi kuasa. Pengertian ini menempatkan wacana sebagai alat bagi kepentingan dominasi kekuasaan dan pengetahuan. Suatu dominasi tertentu menggunakan wacana sebagai sarana untuk mempengaruhi pola pikir masyarakat dengan tujuan mengabsahkan kuasa yang dimiliki. Kajian wacana kritis melihat bahasa sebagai suatu tindakan.

Wacana bertindak dalam menentukan ke arah mana pembaca akan dibawa (Van Dijk, 2008). Lebih lanjut Fairclough (2001) menegaskan bahwa wacana adalah praktik sosial. Fairclough (2003) juga menjelaskan bahwa analisis wacana kritis (CDA) sebagai wacana analisis yang bertujuan secara sistematis untuk mengeksplorasi hubungan kausalitas antara: (a) praktik-praktik diskursif, kejadian dan teks, dan (b) struktur sosial dan budaya yang lebih luas. Analisis wacana kritis Fairclough meliputi 3 aspek sebagai berikut :

Analisis peristiwa komunikatif	Pada model analisis wacana Fairclough (2001) setiap penggunaan bahasa merupakan peristiwa komunikatif yang terdiri atas dimensi tekstual, dimensi praktik wacana, dan dimensi praktik sosiokultural. Pada dimensi tekstual terdapat beberapa aspek linguistik yang ditekankan oleh Fairclough (2001), yakni pilihan leksikal, pilihan sintaksis kalimat, hubungan koherensif kalimat. Praktik wacana berkaitan dengan proses produksi wacana. Latar belakang ideologi penulis sangat mempengaruhi proses produksi wacana, pada penelitian ini yang dimaksud sebagai penulis adalah masyarakat Jerman yang menuliskan komentarnya di forum komentar pembaca berita online. Praktik sosiokultural berkaitan dengan konteks sosial di luar teks yang mempengaruhi proses produksi wacana. Konteks sosial dalam penelitian ini adalah <i>Flüchtlinge und Asylbewerber in Deutschland</i> (keberadaan pengungsi dan pencari suaka di Jerman).
Proses representasi teks	Proses representasi terbagi menjadi empat proses analisis linguistik, yakni analisis pengandaian, analisis penghilangan informasi, dan analisis klausa. Proses representasi didukung dengan studi intertekstual untuk dapat merepresentasikan teks sesuai dengan konteks sosial yang ada.
Analisis relasi dan identitas	Analisis relasi dan identitas difokuskan pada analisis relasi antar partisipan dalam wacana. Fairclough (1995) mengklasifikasikan partisipan dalam wacana menjadi 3, yakni partisipan pertama (penulis, reporter, wartawan),



	partisipan kedua pembaca, dan partisipan public (politikus, penyanyi, pemerintah, ahli, dan tokoh masyarakat). Pada penelitian ini partisipan pertama adalah penulis komentar, partisipan kedua adalah pembaca dan pembaca yang mengomentari komentar yang sudah ada di forum komentar.
--	---

## 2. DISKUSI

### Peristiwa Komunikatif

Data penelitian ini berupa 5 komentar pembaca teks berita yang berjudul *Der Rassismus im Alltag nimmt zu* (Rasisme Terjadi Setiap Hari) yang diterbitkan surat kabar online *Zeit* pada tanggal 13 Mei 2016. Pemilihan teks berita dan komentar dilakukan berdasarkan relevansi tema yang mendukung tujuan peneliti untuk mengungkap citra pengungsi dan pencari suaka di Jerman. Pada forum komentar surat kabar online *Zeit* terdapat

Krisis pengungsi yang terjadi di Jerman lambat laun menimbulkan ketidaknyamanan bagi sebagian warga Jerman. Hal ini ditunjukkan dengan banyak terjadinya kekerasan atau kriminal yang dialami oleh pengungsi dan pencari suaka di Jerman. Secara keseluruhan teks berita ini menginformasikan kepada pembaca tentang rasisme yang baik secara eksplisit maupun implisit dialami oleh pengungsi, pencari suaka maupun imigran di kota Hamburg, Jerman. Tindak kekerasan yang dialami pengungsi dan pencari suaka di Jerman tidak hanya dilakukan oleh kelompok Neo-Nazi, melainkan juga oleh masyarakat Jerman yang tidak termasuk di dalam kelompok tersebut. Melalui analisis komentar teks berita ini peneliti ingin mengungkap citra pengungsi, pencari suaka, dan imigran yang datang ke Jerman. Berikut analisis komentar teks berita.

Komentar teks berita <i>Der Rassismus im Alltag nimmt zu</i>	Analisis					
<p><b>Kaktusbauer</b> Wer hat eigentlich diese Leute nach Deutschland eingeladen - und wer hat uns so vollmundig versprochen, dass "wir" "das schaffen"?. Es wäre viel besser dass sie nicht hier hergekommen sind.</p> <p>(Siapa yang sebenarnya mengundang orang-orang ini ke Jerman- dan siapa yang berjanji bahwa "kami" mampu menyelesaikan semua ini?. Akan jauh lebih baik kalau mereka tidak datang kemari.)</p>	<p>Penggunaan bentuk implisit <i>konjunktiv II</i> :</p> <table border="1" data-bbox="831 1111 1398 1249"> <thead> <tr> <th data-bbox="831 1111 1114 1144"><i>Konjunktiv II</i></th> <th data-bbox="1114 1111 1398 1144">Makna eksplisit</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="831 1144 1114 1249"><i>Es wäre viel besser dass sie nicht hier hergekommen sind.</i></td> <td data-bbox="1114 1144 1398 1249"><i>Es ist pech, dass sie hier hergekommen sind</i></td> </tr> </tbody> </table> <p>Pronomina <i>sie</i> pada kalimat di atas mengacu pada <i>diese Leute</i>, yakni <i>Flüchtlinge und Asylbewerber</i> (pengungsi dan pencari suaka). Pengacuan ini dilakukan berdasarkan hubungan koherensif antara isi teks berita dengan komentar yang dituliskan oleh Kaktusbauer. Penggunaan <i>konjunktiv II</i> diatas merupakan bentuk harapan. Kaktusbauer berharap bahwa akan lebih baik kalau pengungsi dan pencari suaka tidak datang ke negara Jerman. Pengandain ini menunjukkan bahwa Kaktusbauer sebagai warga Jerman tidak mengaharapkan kedatangan pengungsi dan pencari suaka di negaranya.</p>		<i>Konjunktiv II</i>	Makna eksplisit	<i>Es wäre viel besser dass sie nicht hier hergekommen sind.</i>	<i>Es ist pech, dass sie hier hergekommen sind</i>
<i>Konjunktiv II</i>	Makna eksplisit					
<i>Es wäre viel besser dass sie nicht hier hergekommen sind.</i>	<i>Es ist pech, dass sie hier hergekommen sind</i>					

**Nigromontanus**

Asylbewerber in Deutschland machen oft Kummer und bereiten die Sorge, besonders die aus muslimische Länder. Zu den angeblichen "Asylgründen": Islamisten rekrutieren nicht nur Selbstmordattentäter, die haben genügend Fanatiker, die sich auf diese Weise ewigen Ruhm im Paradies sichern wollen. Vielleicht erinnert sich jemand daran, daß sogar aus Europa tausende von Selbstmordwilligen Richtung Syrien gereist sind. Was müssen wir tun dann?, Eigentlich wäre es schon, wenn ihr in unserem Haus keine neue Katastrophe bringt.

(Pencari suaka di Jerman sering kali menyusahkan dan menimbulkan kekhawatiran, terutama mereka yang berasal dari negara Islam. Dengan menggunakan dalih pencari suaka : Kelompok islamis tidak hanya merekrut aktor pengebom bunuh diri yang berasal dari kelompok fanatik saja . Mungkin semuanya masih ingat bahwa ada ribuan orang Eropa yang direkrut menjadi aktor bom bunuh diri dan pergi ke Syria. Sesungguhnya akan lebih baik kalau kalian tidak membawa bencana baru di rumah kami.)

Komentar yang dituliskan oleh Nigromontaus menggunakan pilihan leksikal *Islamisten* (kelompok islam) untuk mengacu pada kelompok pengungsi di Jerman. Padahal pada faktanya pengungsi yang datang ke Jerman tidak semuanya beragama islam. Nigromontaus menganggap bahwa kelompok islamis mencari suaka di Jerman dijadikan alasan untuk merekrut aktor yang akan melakukan bom bunuh diri. Pilihan nomina *Islamisten* secara implisit menunjukkan bentuk penekanan bahwa kelompok pengungsi Islam identik dengan bom bunuh diri. Penulis komentar juga menggunakan bentuk *konjunktiv II* yang memiliki makna kalimat harapan sebagai berikut :

<i>Konjunktiv II</i>	Makna eksplisit
<i>Das wäre schon, wenn ihr in unserem Haus keine neue Katastrophe bringt.</i>	<i>Ihr bringt neue Katastrophe in unserem Haus.</i>

Dapat kita cermati pada tabel di atas penggunaan kalimat harapan *Das wäre schon, wenn ihr in unserem Haus keine neue Katastrophe* (akan lebih baik kalau kalian tidak membawa bencana baru di rumah kami) *bringt* memiliki makna eksplisit sebaliknya, yakni *Ihr bringt neue Katastrophe in unserem Haus* (kalian membawa bencana baru ke rumah kami). Nigromontaus beranggapan bahwa kedatangan pengungsi, khususnya dari negara Islam sebagai sebuah bencana.

**Der Leser klappte zusammen**

Erstens ist es schwierig für Flüchtlinge, von einem Tag auf den anderen ihr Verhalten zu ändern. Zweitens sind die Menschen zum großen Teil traumatisiert. Sie sind die Opfer. Andererseits ist es schwer für uns. Deutschland kann nicht die Nervenlinik der Welt sein und wir sind "kein neues Heimat" für sie. Das hat mit Wollen nichts mehr zu tun, aber wir können es nicht, nicht wahr?.

(Pertama tama pasti sulit bagi para pengungsi dalam waktu satu hari untuk mengubah perilaku mereka. Yang kedua mereka pasti merasakan trauma mendalam karena mereka adalah korban. Akan tetapi Jerman tidak dapat menjadi klinik trauma bagi dunia dan kami bukanlah rumah baru bagi mereka. Ini bukan tentang mau atau tidak mau, tapi kami tidak dapat melakukan itu, ya kan?.)

Meskipun kontra terhadap kedatangan pengungsi di Jerman, Der Leser klappte zusammen tidak menuliskan komentar yang mencitrakan pengungsi secara negative. Ia beranggapan bahwa pengungsi adalah korban dan mereka pasti merasa trauma. Melalui penggunaan konjungsi *andererseits* yang memiliki makna kontras, Der Leser klappte zusammen menegaskan bahwa menerima kedatangan pengungsi adalah hal yang sulit karena menurutnya Jerman tidak dapat berbuat banyak untuk pengungsi. Pada penutup komentarnya ia menggunakan bentuk kalimat tanya bersifat retorik, yakni kalimat tanya yang tidak membutuhkan jawaban. Kalimat tanya retorik ditujukan sebagai bentuk penegasan. Pada kalimat tanya *Das hat mit Wollen nichts mehr zu tun, wir können es nicht, nicht wahr?* penulis komentar tidak benar-benar membutuhkan jawaban atas pertanyaannya.

	Melalui pertanyaan ini Der Leser klappte zusammen menegaskan bahwa Jerman tidak dapat melakukan apa-apa bagi pengungsi dan negara ini bukanlah ibu pertiwi baru bagi mereka.
<p><b>Quod erat demonstrandum</b></p> <p>Ich wüsste nicht wieso! Was soll Deutschland mit diesen Leuten anfangen? Erziehen? Mir ist egal wo jemand herkommt und wie er aussieht, was zählt ist, ob er sich hier positiv einbringt- das ist bei einigen wohl eher schwierig. Aber es ist noch peinlich, ne?.</p> <p>(Aku tidak tahu bagaimana!. Apa yang seharusnya Jerman mulai dengan orang-orang ini?, Mendidik mereka?. Aku tidak mempermasalahkan dari mana mereka berasal dan bagaimana fisik mereka, berapa jumlahnya, apakah mereka akan memberikan dampak positif di sini- rasanya sulit terjadi. Ini menyedihkan bukan?.)</p>	<p>Penggunaan kalimat tanya pada komentar yang dituliskan Quod erat demonstrandum bersifat retorik, yakni kalimat tanya yang tidak membutuhkan jawaban. Kalimat tanya retorik ditujukan sebagai bentuk penegasan. Kalimat tanya <i>Was soll Deutschland mit diesen Leuten anfangen? Erziehen?</i> adalah bentuk penegasan bahwa Jerman tidak perlu melakukan tindakan apapun untuk pengungsi dan pencari suaka, termasuk juga memfasilitasi pendidikan mereka. Bentuk kalimat tanya retorik yang lain juga dapat dicermati pada <i>Aber es ist noch peinlich, ne?</i>. Bentuk kalimat tanya retorik ini menegaskan bahwa kedatangan pengungsi dan pencari suaka di Jerman adalah suatu kesedihan.</p>
<p><b>Der starke Jim</b></p> <p>Warum wählt ihr Deutschland?, Europa ist ja groß, aber warum muss unser Deutschland?. Ich möchte nicht euch beschweren, aber ihr hat die solche gemacht, die uns nicht mehr toleranz sein kann. Wir sind nicht rassistisch. Wir haben nur gedacht, dass wir ganz anders sind und das schwer ist, uns auf dem gleichen Boot zu segeln. Wir haben nur Angst, dass ihr das Boot nicht nur voll macht, aber auch versunken. Dann ist das Integration nur ein Traum.</p> <p>(Kenapa kalian memilih Jerman?. Eropa itu luas tapi kenapa harus Jerman kami?. Aku tidak ingin mempersulit kalian tapi kalian sudah mempersulit kami sehingga kami sulit untuk bertoleransi. Kami tidak rasis. Kami hanya berpikir bahwa kita berbeda dan pasti akan sulit bagi kita untuk berlayar di kapal yang sama. Kami hanya takut kalian tidak hanya memenuhi kapal tapi juga menenggelamkannya)</p>	<p>Komentar dari Der starke Jim secara eksplisit menunjukkan bahwa ia tidak menyukai kehadiran pengungsi di Jerman. Ia mempertanyakan mengapa pengungsi memilih untuk datang ke Jerman dibandingkan ke negara Eropa yang lain. Alih alih menggunakan pronominal <i>ich</i> Der starke Jim lebih memilih untuk menggunakan pronominal <i>wir</i> dalam komentarnya. Penggunaan pronominal ini seolah menunjukkan bahwa ia mewakili kelompok yang lebih besar, dalam konteks ini masyarakat Jerman. Melalui bentuk penyangkalan Der starke Jim menegaskan bahwa masyarakat Jerman tidak rasis tetapi mereka hanya beranggapan bahwa pengungsi adalah kelompok yang berbeda dengan mereka. <u><i>Wir sind nicht rassistisch.</i></u> (penyangkalan)</p> <p style="text-align: center;">↓</p> <p><u><i>Wir haben nur gedacht, dass wir ganz anders sind und das schwer ist, uns auf dem gleichen Boot zu segeln.</i></u> (argumentasi)</p> <p>Selain itu Der starke Jim juga menggunakan bentuk metafora <i>das Boot</i> sebagai perumpamaan dari negara Jerman. Ia menganggap bahwa pengungsi nantinya akan memenuhi kapal dan menenggelamkan kapal, yang secara denotatif dapat diartikan pengungsi akan memenuhi Jerman dan menimbulkan kerugian bagi negara tersebut.</p>

### Proses Representasi Teks Berdasarkan Relasi dan Identitas Partisipan

Semua penulis komentar adalah warga Jerman asli. Hal ini diketahui peneliti melalui kontak via surat elektronik yang dilakukan secara langsung dengan para penulis komentar. Sebagai partisipan pertama penulis komentar memiliki akses untuk menyebarluaskan apa yang diyakininya tentang suatu hal, pada penelitian ini tentang pengungsi, pencari suaka, dan imigran yang datang ke Jerman. Akses ini memungkinkan mereka untuk menghegemoni pembaca teks berita berkaitan dengan citra pengungsi, pencari suaka, dan migran di Jerman. Sesuai dengan teori hegemoni Gramsci yang diadopsi oleh Fairclough dalam melakukan proses analisis wacana kritis, hegemoni dalam wacana adalah suatu kekuasaan atau dominasi atas nilai-nilai kehidupan, norma, maupun kebudayaan sekelompok masyarakat yang akhirnya berubah menjadi doktrin terhadap kelompok masyarakat lainnya dimana kelompok yang didominasi tersebut secara sadar mengikutinya. Kelompok yang didominasi oleh kelompok lain (penguasa) tidak merasa dipaksa dan merasa hal itu sebagai hal yang seharusnya terjadi. Pada penelitian ini citra tentang pengungsi, pencari suaka dan imigran di Jerman yang diungkapkan oleh penulis komentar apabila dibaca oleh khalayak berulang kali secara tidak langsung dan tanpa disadari akan menjadi doktrin bagi pembacanya. Komentar pada forum komentar teks berita online *Zeit* yang berjudul *Rasismus im Alltag nimmt zu* menjadi salah satu bentuk hegemoni.

Kasus krisis pengungsi tahun 2015-2016 ini menjadi sorotan masyarakat Jerman. Banyak dari mereka yang pro terhadap kedatangan pengungsi dengan alasan empati terhadap penderitaan yang mereka alami. Namun seiring berjalannya waktu dan semakin bertambahnya jumlah pengungsi dan pencari suaka yang datang ke Jerman, keresahan mulai dirasakan oleh warga Jerman. Keraguan akan potensi integrasi yang mungkin terjadi dan maraknya kriminal yang dilakukan oleh pengungsi dan pencari suaka menjadi alasan mendasar keresahan yang ada. Pengungsi dan pencari suaka dianggap sebagai kelompok yang berbeda oleh warga Jerman dari sisi sosial dan budaya sehingga dikhawatirkan akan menyulitkan kedua belah pihak. Pengungsi dan pencari suaka dianggap akan membebani Jerman. Mereka, khususnya yang berlatarbelakang negara Islam bahkan dicurigai terkait dengan hal-hal yang berbau terorisme seperti bom bunuh diri.

Dicermati dari sisi historis, Jerman mengalami beberapa retakan historis dalam perjalanan sejarahnya terkait multikulturalisme dan kelompok minoritas, terutama pada era Nazi. Tetapi, runtuhnya tembok Berlin menjadikan Jerman negara dengan peningkatan signifikan dalam arus imigrasi dibandingkan Italia dan Perancis. Kemudian, secara perlahan kelompok imigran yang berkembang di Jerman menjadi suatu perhatian khusus bagi struktur sosial di Jerman hingga menimbulkan beberapa keresahan dari pemerintah Jerman dan pribumi Jerman (Kurthen dkk, 1997). Latar belakang historis inilah yang sedikit banyak mempengaruhi

### 3. KESIMPULAN

Bertolak belakang dengan kebijakan pemerintah yang pro dan terbuka terhadap pengungsi, bukti linguistik menunjukkan meskipun ada sebagian masyarakat Jerman yang pro terhadap kedatangan pengungsi dan pencari suaka, terdapat juga masyarakat Jerman yang kontra terhadap hal tersebut. Mereka menggunakan bentuk eksplisit dan implisit untuk mencitrakan pengungsi dan pencari suaka yang datang ke Jerman. Bentuk implisit ini diwujudkan melalui penggunaan *konjunktiv II* yang memiliki makna harapan dan pengandaian dan juga penggunaan kalimat tanya yang bersifat retorik dengan tujuan menegaskan citra pengungsi dan pencari suaka di Jerman.

Berdasarkan hasil diskusi di atas dapat disimpulkan bahwa 5 komentar pada forum komentar teks berita yang berjudul *Der Rasismus im Alltag nimmt zu* (Rasisme Terjadi Setiap Hari) yang diterbitkan surat kabar online *Zeit* pada tanggal 13 Mei 2016 mencitrakan pengungsi atau pencari suaka secara beragam di mata masyarakat Jerman, baik secara positif maupun negatif. Pengungsi atau pencari suaka memiliki citra positif sebagai korban. Di sisi lain citra negatif terhadap pengungsi dan pencari suaka di Jerman oleh masyarakat Jerman yang kontra terhadap kehadiran mereka didasari oleh beberapa alasan, seperti maraknya kriminal yang dilakukan oleh imigran dan juga ideologi xenophobia yang sudah sejak lama tertanam di masyarakat Jerman. Masyarakat Jerman yang kontra terhadap pengungsi mencitrakan pengungsi sebagai musibah bagi Jerman. Mereka adalah kelompok

yang berbeda, identik dengan terorisme (khusus untuk pengungsi yang berasal dari negara berlatarbelakang Islam), dan kelompok yang membebani Jerman.

Penelitian ini adalah bentuk studi kasus yang dapat menjadi awal bagi penelitian kajian wacana kritis yang lebih komprehensif berkaitan dengan isu pengungsi, pencari suaka, dan imigran di Jerman mengingat isu terkait masih terus berjalan hingga saat ini.

#### **DAFTAR PUSTAKA**

- Fairclough, Norman. 1995. *Critical Discourse Analysis: The critical Discourse Analysis*. London and Fromkin, Victoria et all. *An Introduction to Language*. London Holt, Rinehart & Winston.
- Fairclough, Norman. 2001. *Language and Power, Second Edition*. England: Longman.
- Fairclough, Norman. 2003. *Analysing Discourse: Textual Analysis for Social Research*. London: Routledge
- Finzsch, Norbert dan Dietmar Schirmer. 1998. *Identity and Intolerance ; Nationalism, Racism, and Xenophobia in Germany and United States*. Cambridge University Press.
- Foucault, Michel. 1981. *The Order of Discourse* dalam Robert Young. *Untying The Text* (hlm.51-78). London: Routledge.
- Kurthen, Hermann dkk. 1997. *Antisemitism and Xenophobia in Germany after Unification*. New York: Oxford University Press.
- Van Dijk, Teun A. 2008. *Discourse and Context, A Sociocognitive Approach*. New York : Cambridge University Press



**Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with  
Balai Bahasa Jawa Tengah**

**Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang  
Telp/Fax +62-24-8448717  
Email: [seminarlinguistics@gmail.com](mailto:seminarlinguistics@gmail.com)  
Website: [www.mli.undip.ac.id/lamas](http://www.mli.undip.ac.id/lamas)**

